

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.58.17>

ЯЗЫКОВОЙ АСПЕКТ ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ АМЕРИКАНЦЕВ

Научная статья

Душенко А.А.^{1,*}, Михеева Т.Б.²

²ORCID : 0000-0001-9773-1368;

^{1,2} Донской государственный технический университет, Ростов-на-Дону, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (aksinya.dushenko[at]bk.ru)

Аннотация

Статья посвящена анализу политкорректности как средства формирования более толерантного общества, основанного на демократических ценностях. Рассматривается влияние политкорректной лексики на восприятие и взаимодействие различных культур, особенно в контексте коренных народов США. Подчеркивается, что существующие термины для обозначения этих групп имеют неоднозначное восприятие, что делает актуальным использование политкорректных выражений с учетом исторического и культурного контекста. Анализируется влияние изменений в языке на общественные установки и межкультурное взаимодействие. Статья также акцентирует внимание на важности изучения политкорректности в разных культурах для создания более уважительного и инклюзивного общения.

Ключевые слова: политкорректность, эвфемизмы, коренное население США.

THE LINGUISTIC ASPECT OF AMERICAN POLITICAL CORRECTNESS

Research article

Dushenko A.A.^{1,*}, Mikheeva T.B.²

²ORCID : 0000-0001-9773-1368;

^{1,2} Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russian Federation

* Corresponding author (aksinya.dushenko[at]bk.ru)

Abstract

The article is dedicated to the analysis of political correctness as a means of forming a more tolerant society based on democratic values. It examines the influence of politically correct vocabulary on the perception and interaction of different cultures, especially in the context of indigenous peoples of the United States. It is emphasized that the existing terms for these groups have ambiguous perceptions, which makes it relevant to use politically correct expressions taking into account the historical and cultural context. The impact of changes in language on social attitudes and intercultural interaction is analysed. The paper also emphasizes the importance of studying political correctness in different cultures in order to create more respectful and inclusive communication.

Keywords: political correctness, euphemisms, Native Americans.

Введение

Политкорректность – одна из наиболее обсуждаемых тем в современном обществе. Данный феномен влияет на восприятие и классификацию различных культур и обществ и отражает многообразие подходов к их взаимодействию на глобальном уровне. Культурные различия не только приводят к недоразумениям, но и могут спровоцировать конфликты в рамках межкультурной коммуникации.

Основные результаты

Существует множество определений данного понятия, однако одно из ключевых было предложено С. Г. Тер-Минасовой. С. Г. Тер-Минасова определяет политическую корректность как языковой такт [6, С. 215]. Согласно мнению лингвиста и заслуженного профессора МГУ, политическая корректность включает в себя удаление из языка слов и выражений, которые могут оскорбить чувства или унижить достоинство человека, и замену их нейтральными или позитивными эвфемизмами. Данное движение началось в США и связано с особенностями английского языка как международного средства общения между различными народами и расами. В США, где межнациональные и межкультурные вопросы стоят особенно остро, идеал индивидуализма и защита прав личности подчеркивают важность политической корректности. С. Г. Тер-Минасова отмечает, что термин «политическая корректность» неудачен, так как слово «политическая» подразумевает рациональный выбор по политическим мотивам, в то время как «языковой такт» лучше отражает искреннюю заботу о чувствах людей и тактичность в общении [6, С. 215].

Согласно лингвистическому энциклопедическому словарю, эвфемизмы – это слова или выражения с нейтральной эмоциональной окраской, которые используются вместо синонимов, считающихся говорящим неприличными, грубыми или неуместными. Их основная функция заключается в смягчении или скрытии неприятных ассоциаций, связанных с определенными словами. Эвфемизмы выступают как средство выражения политкорректности на уровне лексики и являются частью её вербального аспекта [2, С. 590]. Н.Б. Рубина отмечает, что с точки зрения прагматики эвфемизация – это стратегия сокрытия нежелательной информации, позволяющая сделать неприятные факты менее заметными [4, С. 36].

Эвфемизмы широко используются в публичных выступлениях и в медийных текстах, таких как программы на телевидении. Однако сегодня многие из них также прочно вошли в повседневную речь. На данный момент политкорректная лексика значительно расширилась, и выражения в этой области группируются в зависимости от типа дискриминации, против которой они направлены. Например, существуют слова и фразы, используемые для противодействия расовой и этнической дискриминации, выражения, смягчающие гендерные предрассудки, а также формулировки, призванные защищать права людей с ограниченными возможностями [1, С. 108-109]. Тем не менее, этническая дискриминация по-прежнему сохраняется в английском языке, и некоторые люди продолжают использовать оскорбительные слова и выражения в повседневной жизни.

Исследование влияния политкорректности на отношения с коренным населением США имеет важное значение, поскольку оно позволяет понять, как языковые и культурные нормы влияют на взаимодействие с этими группами. В последние годы исследования политкорректности все чаще сосредоточены на расовой и религиозной принадлежности, тогда как вопросы, касающиеся отношения к коренному населению, остаются менее проработанными. Это приводит к тому, что многие люди до сих пор не осведомлены о наиболее подходящих и уважительных способах обозначения явлений, связанных с образом жизни коренных народов. Понимание и правильное использование терминов, отражающих уникальные аспекты жизни коренных сообществ, может способствовать более уважительному и корректному взаимодействию и снижению культурных недоразумений.

Годы принятия законов, касающихся прав коренного населения США, подтверждают их ущемленное положение в обществе. Так, Закон о гражданских правах индейцев 1968 года обеспечил свободу религиозных обрядов и запретил индейским племенам лишать отдельных лиц этого права, при этом гарантировав религиозную свободу и не запрещая племенам создавать собственные религиозные традиции [7, С. 165]. Лишь в 1975 году был принят Закон о самоопределении индейцев и помощи в образовании, который предусматривал активное участие племен в разработке и управлении федеральными программами, направленными на их поддержку [7, С. 163]. В 1990 году Конгресс принял Закон о языках коренных американцев, целью которого была защита и развитие традиционных языков коренных народов Америки [7, С. 165].

В 2017 году в США было проведено крупное исследование, организованное Школой общественного здравоохранения имени Т.Х. Чана при Гарвардском университете, Фондом Роберта Вуда Джонсона и Национальным общественным радио, в котором участвовали более 3000 американцев в возрасте от 18 лет [9, С. 1432]. В ходе исследования в начале опроса задавались вопросы для определения расовой идентичности, причем все вопросы, касающиеся расы и этнической принадлежности, основывались на самоопределении респондентов. Если участники опроса указывали, что они принадлежат к нескольким расам, интервьюеры уточняли, с какой расой они себя ассоциируют в большей степени.

Свыше трети опрошенных коренных американцев сообщили о столкновениях с различными формами дискриминации: 39% отметили, что они стали жертвами микроагрессий, 38% заявили, что они или их родственники подверглись насилию на почве расовой принадлежности, а 35% стали объектами расовых оскорблений. Кроме того, 34% участников опроса указали, что им или членам их семей угрожали или подвергали домогательствам из-за их принадлежности к коренным американцам, а 23% сообщили о сексуальных домогательствах. Лишь 10% отметили, что другие люди боялись их из-за их происхождения [9, С. 1434].

Данные результаты наглядно демонстрируют, что коренные американцы сталкиваются с системной дискриминацией в самых разных сферах жизни в США, особенно в здравоохранении, на рынке труда, при взаимодействии с полицией и судебной системой, а также в личных контактах, которые включают насилие, домогательства, микроагрессии и расовые оскорбления [9, С. 1437].

Таким образом, необходимость изучения политкорректности в отношении коренных народов США становится очевидной. Поскольку язык отражает культурные реалии, изменения в его использовании способствуют трансформации общественных установок и восприятию различных социальных групп, создавая условия для более уважительного и инклюзивного взаимодействия.

В современном употреблении термин «коренные американцы» включает как коренных жителей американского континента, так и коренных гавайцев, чаморро и жителей Американского Самоа [7, С. 149]. Н. И. Серкова в своем исследовании анализирует различные термины, используемые для обозначения коренного населения США, и их определения в разных словарях. Например, в «The American Heritage Dictionary» термин «native» описывается как «человек, родившийся на определенной территории», а «Indian» рассматривается как ошибочное название, возникшее из-за заблуждения первых европейских мореплавателей, полагавших, что они достигли Индии [11, С. 580].

Слово «indigenous» определяется как «возникший и производящийся, растущий или живущий естественным образом в определенном регионе или среде» [10, С. 580]. Р. Холдер в своем словаре рекомендует использовать термин «indigenous» в политкорректной речи, поскольку «native» может иметь «неприемлемую колониальную коннотацию», и приводит пример замены «Дня Колумба» на «День коренных народов» [10, С. 207]. Термин «краснокожий» (в английском «redskin»), согласно «Cambridge Advanced Learner's Dictionary», считается крайне оскорбительным и неуместным в отношении коренных жителей Америки [8].

Кроме того, в словаре Р. Холдера термин «Native American» определяется как «человек с индейскими корнями Северной Америки» [10, С. 263]. Однако этот термин также может восприниматься как оскорбительный, так как может ущемлять интересы других этнических групп, родившихся в США и считающих страну своей родиной.

Заключение

Таким образом, существующие термины для обозначения коренных групп населения США имеют неоднозначное восприятие [5, С. 26]. Это подчеркивает важность использования политкорректных терминов, учитывающих исторический и культурный контекст, чтобы избегать оскорбительных коннотаций и способствовать уважительному межкультурному взаимодействию.

Политическая корректность служит инструментом для формирования более терпимого общества, опирающегося на демократические принципы и ценности. Поскольку язык является ключевым средством общения и выражения отношения к различным группам, изменения в лексике играют важную роль в общественных преобразованиях [3, С. 145]. Так, терминология, используемая для обозначения коренных народов США, зачастую воспринимается неоднозначно, что указывает на необходимость применения политкорректных выражений, учитывающих культурный и исторический контекст [5, С. 26]. Это подчеркивает важность использования политкорректных терминов, учитывающих исторический и культурный контекст, чтобы избежать оскорбительных коннотаций и способствовать уважительному межкультурному взаимодействию. Поскольку политкорректность – явление относительно новое, исследование ее восприятия и реакций на нее в разных культурах особенно важно и актуально.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Верисова А.Д. Политически корректный язык в системе межкультурного общения / А.Д. Верисова, Л.И. Юлдашева // Вопросы студенческой весны. — Вып. №1 (17). — 2018. — С. 105–109.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. — 2-е изд., доп. — Москва : Большая Российская энциклопедия, 1998. — 687 с.
3. Палкин А.Ю. Языковой аспект политкорректности / А.Ю. Палкин // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова №3. — Кострома : 2007. — С. 139–145.
4. Рубина Н.Б. «Эвфемизм» и «политическая корректность» в современном английском языке / Н.Б. Рубина // Вестник РУДН. Серия Лингвистика №4. — Москва : 2011. — С. 35–41.
5. Серкова Н.И. Политкорректные эвфемизмы русского и английского языков в современной лексикографической практике / Н.И. Серкова // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. — 2015. — №. 1. — С. 23–31.
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. — Москва : Слово/Slovo, 2000. — 624 с.
7. Юдин В.И. Государственная политика стран Северной Европы, Соединенных Штатов Америки и Канады в отношении коренных малочисленных народов Севера / В.И. Юдин. — Москва : Этносоциум, 2012. — 223 с.
8. Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus. — Cambridge University Press. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/redskin> (accessed: 08.08.2024)
9. Findling M.G. Discrimination in the United States: experiences of native Americans / M.G. Findling [et al.] // Health Services Research. — 2019. — Vol. 54. — P. 1431–1441.
10. Holder R.W. How Not To Say What You Mean. A Dictionary of Euphemisms / R.W. Holder. — 3rd ed. — New York : Oxford University Press Inc., 2002. — 501 p.
11. The American Heritage Dictionary of The English Language. — Boston: Houghton Mifflin Harcourt. — 3rd ed. — 1992. — 2140 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Veresova A.D. Politicheski korrektnyj jazyk v sisteme mezhkul'turnogo obshheni [Politically correct language in the system of intercultural communication] / A.D. Veresova, L.I. Yuldasheva // Voprosy studencheskoj vesny [Questions of the Student Spring]. — Issue №1 (17). — 2018. — P. 105–109. [in Russian]
2. Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar' [Linguistic encyclopedic dictionary] / ed. by V.N. Yartseva. — 2nd ed., add. — Moscow : The Great Russian Encyclopedia, 1998. — 687 p. [in Russian]
3. Palkin A.Yu. Jazykovoje aspekt politkorrektnos [The linguistic aspect of political correctness] / A.Yu. Palkin // Vestnik KGU im. N. A. Nekrasova [Bulletin of the N. A. Nekrasov KSU] №3. — Kostroma : 2007. — P. 139–145. [in Russian]
4. Rubina N.B. “Jevfemizm” i “politicheskaja korrektnost” v sovremennom anglijskom jazyke [“Euphemism” and “political correctness” in modern English] / N.B. Rubina // Vestnik RUDN [Bulletin of the PFUR]. Linguistics Series № 4. — Moscow : 2011. — P. 35–41. [in Russian]
5. Serkova N.I. Politkorrektnye jevfemizmy russkogo i anglijskogo jazykov v sovremennoj leksikograficheskoj praktike [Politically correct euphemisms of Russian and English languages in modern lexicographic practice] / N.I. Serkova // Social'nye i gumanitarnye nauki na Dal'nem Vostoke [Social and Humanitarian Sciences in the Far East]. — 2015. — № 1. — P. 23–31. [in Russian]
6. Ter-Minasova S.G. Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija : ucheb. posobie [Language and intercultural communication : study guide] / S.G. Ter-Minasova. — Moscow : Word/Slovo, 2000. — 624 p. [in Russian]
7. Yudin V.I. Gosudarstvennaja politika stran Severnoj Evropy, Soedinennyh Shtatov Ameriki i Kanady v otnoshenii korennyh malochislennyh narodov Severa [State policy of the countries of Northern Europe, the United States of America and Canada in relation to the indigenous peoples of the North] / V.I. Yudin. — Moscow : Ethnosocium, 2012. — 223 p. [in Russian]

8. Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus. — Cambridge University Press. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/redskin> (accessed: 08.08.2024)
9. Findling M.G. Discrimination in the United States: experiences of native Americans / M.G. Findling [et al.] // Health Services Research. — 2019. — Vol. 54. — P. 1431–1441.
10. Holder R.W. How Not To Say What You Mean. A Dictionary of Euphemisms / R.W. Holder. — 3rd ed. — New York : Oxford University Press Inc., 2002. — 501 p.
11. The American Heritage Dictionary of The English Language. — Boston: Houghton Mifflin Harcourt. — 3rd ed. — 1992. — 2140 p.